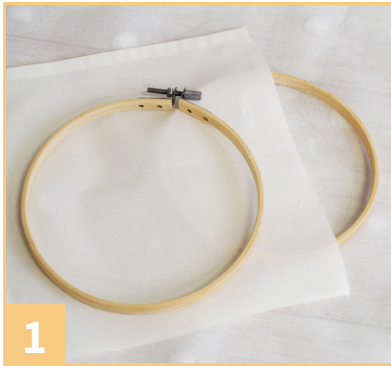


**Mode d'emploi**  
***Instructions for use***  
**Instrucciones**  
***Istruzioni***  
**Gebbruiksaanwijzing**  
***Gebrauchsanweisung***

**FIXER LE TISSU AU TAMBOUR - SET THE FABRIC ON THE HOOP**  
**FIJAR EL TEJIDO EN EL ARO - FISSARE IL TESSUTO SUL CERCHIO**  
**MAAK DE STOF VAST AAN DE BORDUURING - LEGEN SIE DEN STOFF AUF DEN STICKKRAHMEN**



**FR**

1. Placer la partie avec vis sur le dessus du tissu et la partie centrale en dessous.
2. Emboîter les 2 parties l'une dans l'autre en emprisonnant le tissu entre les deux.
3. Serrer la vis au maximum.
4. Coller le gabarit magique à l'endroit souhaité. Le gabarit peut être coller avant de fixer le tambour.  
Pour les grands motifs, déplacer le tambour au fur et à mesure de la réalisation de la broderie.

**EN**

1. Put the part with the screw on the upper side of the fabric and the central part on the bottom side.
2. Fit into each other both parts to trap the fabric in between.
3. Tighten the screw as much as you can.
4. Stick the magic paper where you want. The template can be stuck before fixing the hoop.  
For big patterns, displace the hoop progressively as you are embroidering.

## ES

1. Poner la parte con el tornillo en la parte arriba del tejido y la parte central abajo.
2. Encajar las dos partes la una en la otra para atrapar el tejido entre las dos.
3. Apretar el tornillo a lo máximo.
4. Elegir el lugar dónde pegar el papel mágico. El modelo se puede pegar antes de fijar el aro. Para los motivos más grandes, desplazar el aro a medida que se hace el bordado.

## IT

1. Porre la parte con la vite sulla parte superiore del tessuto e la parte centrale sulla parte inferiore.
2. Incastrare le 2 parti l'una nell'altra intrappolando il tessuto in mezzo.
3. Avvitare la vite al massimo.
4. Incollare la carta nel posto desiderato. Il modello si può incollare prima di fissare il cerchio. Per i motivi più grandi, spostare il cerchio a mano a mano che si ricama.

## NL

1. Plaats het geschroefde deel bovenop de stof en het centrale deel eronder.
2. Schuif de 2 delen in elkaar, zorg ervoor dat de stof ertussen geklemd is.
3. Draai de schroef zo vast mogelijk
4. Lijm het magische patroon op de gewenste plaats. Het patroon kan worden vastgelijmd voor de plaatsing van de borduurring. Voor grote motieven, verplaats het borduurring geleidelijk aan tijdens het borduurwerk.

## D

1. Setzen Sie den Teil mit der Schraube auf die Oberseite des Stoffes und den mittleren Teil auf die Unterseite.
2. Stecken Sie die 2 Teile zusammen und klemmen Sie den Stoff dazwischen ein.
3. Ziehen Sie die Schraube so fest wie möglich an.
4. Kleben Sie die Schablone an die gewünschte Stelle. Die Schablone kann vor dem Einsetzen der Stickrahmen aufgeklebt werden. Bei großen Mustern sollten Sie die Position des Stickrahmens während des Arbeitsprozesses anpassen.

### Gabarits sur papier magique - Templates on magic paper Modelos sobre papel mágico - Modelli su carta magica Patronen op magisch papier - Schablonen auf Zauberpapier

Broder directement sur le papier en suivant le motif imprimé. Une fois la broderie terminée, il suffit de passer le tissu dans l'eau pour dissoudre le papier.

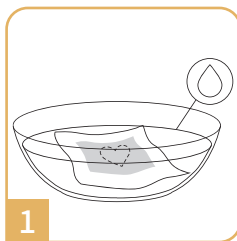
*Embroider directly on the paper following the stamped pattern. Once the embroidery is done, you only need to put the fabric into the water to dissolve the paper.*

Bordar directamente sobre el papel siguiendo el motivo imprimido. Una vez terminado el bordado, solo hay que poner el tejido en el agua para disolver el papel.

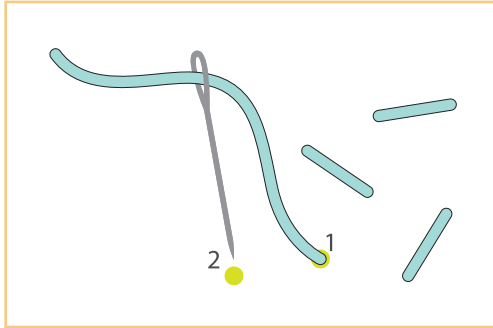
*Ricamare direttamente sulla carta seguendo il motivo stampato. Una volta finito il ricamo, è sufficiente porre il tessuto in acqua per dissolvere la carta.*

Borduur direct op het papier volgens het gedrukte patroon. Als het borduurwerk klaar is, plaats de stof gewoon in water om het papier op te lossen.

*Sticken Sie entsprechend dem gedruckten Muster direkt auf das Papier. Sobald die Stickerei fertig ist, genügt es, den Stoff in das Wasser zu legen, um das Papier aufzulösen.*



## POINTS FACILES - EASY STITCHES

**LE POINT LANCÉ**

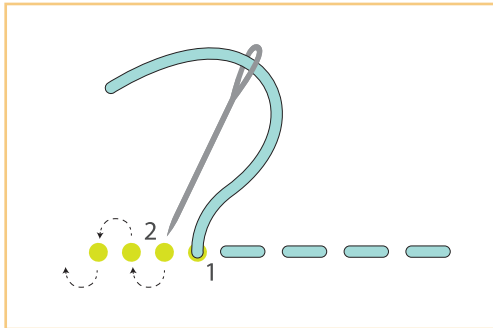
C'est le point de base. Sortir l'aiguille en 1 et piquer en 2.  
Le point lancé peut être horizontal, vertical ou oblique.

**STRAIGHT STITCH**

It is the basic stitch. Take the needle out in 1 and in in 2.  
The straight stitch can be horizontal, vertical, or oblique.

Plusieurs possibilités pour réaliser des lignes et des courbes, des tiges de fleurs, des contours, des lettres...  
De manière générale, faire des points plus longs sur les lignes droites et plus courts sur les courbes.

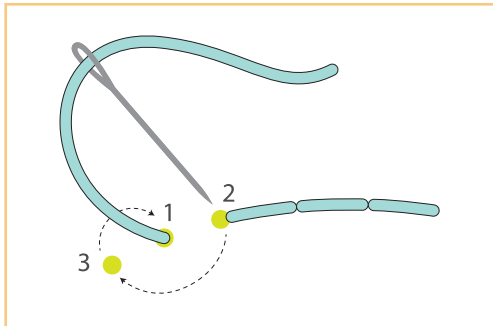
Several possibilities to create lines and curves, flower stalks, outlines, letters...  
Generally, make long stitches on straight lines and short stitches on curves.

**LE POINT AVANT**

Se brode de droite à gauche. Il s'agit d'une succession de points lancés pour former une ligne discontinue. Sortir l'aiguille au début du trait et la piquer un peu plus loin. Le premier point est formé. Recommencer quelques millimètres plus loin en gardant la même distance entre les points.

**RUNNING STITCH**

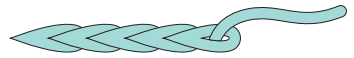
Embroidered from right to left. It is a succession of straight stitches which creates a broken line. Take the needle out at the beginning of the line and stitch in a little further. The first stitch is done. Start again some millimetres away keeping the same distance between all the stitches.

**LE POINT ARRIÈRE**

Se brode de droite à gauche pour former une ligne continue. Sortir l'aiguille un peu plus loin que le début du trait. La piquer en revenant en arrière au début du trait. Ressortir l'aiguille un peu plus loin que le premier point puis repiquer dans ce dernier. Poursuivre jusqu'à la fin du trait.

**BACK STITCH**

Embroidered from right to left to create a continuous line. Take the needle out further than the beginning of the line. Stitch in back at the beginning of the line. Take the needle out again further than the first stitch, then stitch in it. Go on until the end of the line.

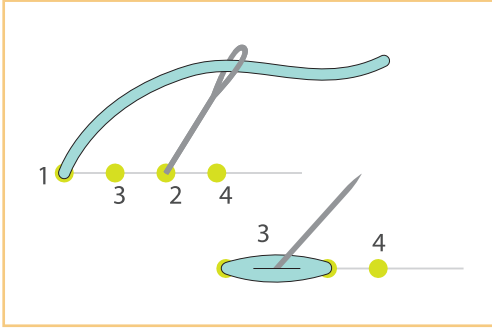


### LE POINT FENDU

Se brode de gauche à droite. Ce point donne un aspect tressé. Sortir l'aiguille au début du trait (1) et piquer plus loin (2). Ressortir l'aiguille entre les 2 points (3) en passant à travers le fil. Piquer un peu plus loin et recommencer.

### SPLIT STITCH

Embroidered from left to right. This stitch gives a braided aspect. Take the needle at the beginning of the line (1) stitch in a little further (2) Take the needle out between both lines (3) passing through the wire. Stitch in a little further and start again.

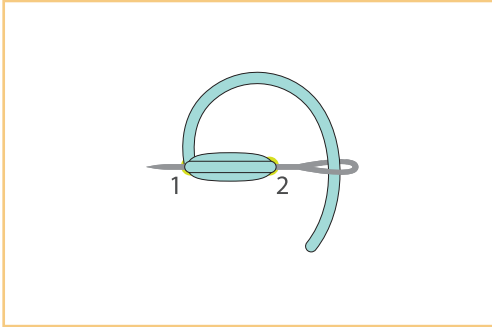


### LE POINT PASSÉ STRUCTURÉ

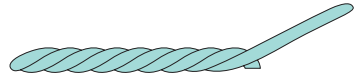
Sortir l'aiguille (1) et piquer un peu plus loin (2). Recommencer en piquant toujours dans les mêmes trous. Continuer jusqu'à obtention de la grosseur souhaitée.

### STRUCTURED SATIN STITCH

Take the needle out (1) and stitch in a little further (2). Start again stitching in always in the same holes. Continue until you obtain the desired thickness.



## POINTS INTERMÉDIAIRES - INTERMEDIARY STITCHES

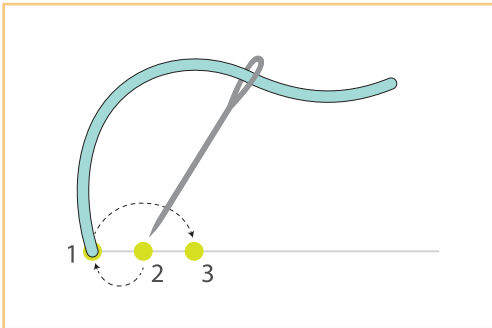


### LE POINT DE TIGE

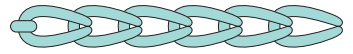
Se brode de gauche à droite pour former une ligne continue. Ce point donne un aspect torsadé à la ligne. Sortir l'aiguille au début du trait (1) et piquer plus loin (2). Coincer le fil sous le pouce pour terminer le premier point. Pour le deuxième point, tout en coinçant le fil, piquer l'aiguille plus loin (3) et la ressortir en passant dans le deuxième trou. Recommencer autant que nécessaire.

### CREWEL STITCH

Embroidered from left to right to create a continuous line. This stitch gives a twisted aspect to the line. Take the needle



out at the beginning of the line (1) and stitch in a little further (2). Block the wire under your thumb to take the needle out in the first hole to end the first stitch. For the second stitch, stitch the needle in a little further, while blocking the wire (3) and take the needle out passing through the second hole. Start again as many times as necessary.

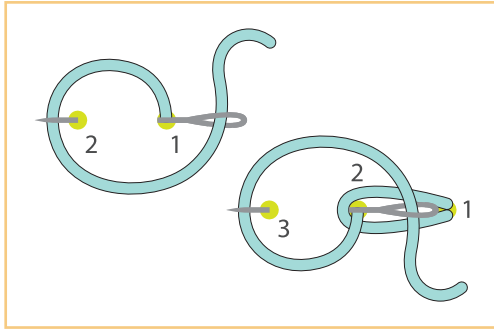


### LE POINT DE CHÂINETTE

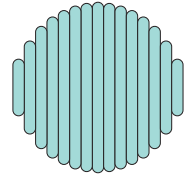
Se brode de droite à gauche ou de haut en bas. Sortir l'aiguille au début du trait (1). Repiquer dans le même trou en maintenant le fil avec le pouce de l'autre main. Ressortir quelques millimètres plus loin. Tirer délicatement sur le fil pour former la première boucle. Recommencer avec des points de la même longueur et avec la même tension dans le fil. Pour la dernière boucle, piquer l'aiguille juste après celle-ci pour fixer le point.

### CHAIN STITCH

*Embroidered from right to left or from the upper to the lower side. Take the needle out at the beginning of the line*



(1). Stitch in in the same hole blocking the wire with the other hand's thumb. Take the needle out some millimetres further. Pull the wire gently to create the first loop. Start again with same length stitches and with the same tension applied to the wire. For the last loop, stitch the needle in right after it to fix the stitch.

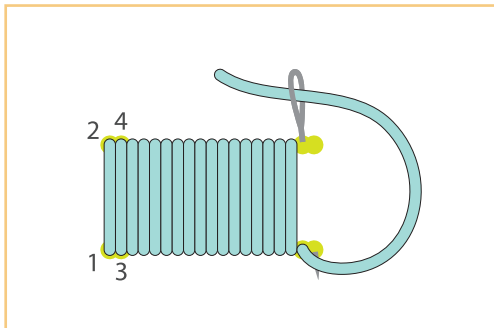


### LE POINT PASSÉ PLAT

Pour remplir de petites surfaces. Succession de points lancés réalisés les uns contre les autres. Sortir l'aiguille (1) et la repiquer plus loin (2) pour déterminer la longueur du point. Ressortir l'aiguille à côté du premier trou (3) et piquer à côté du deuxième trou (4). Recommencer autant que nécessaire et adapter la longueur des points en fonction du dessin souhaité.

### SATIN STITCH

*To fill small surfaces. It is a succession of straight stitches embroidered one next to another. Take the needle out (1) and stitch in a little further (2) to decide the stitch's length. Take the needle out next to the first hole (3) and stitch in next to the second hole (4). Start again as much as needed and adapt the length of the stiches according to the desired drawing.*



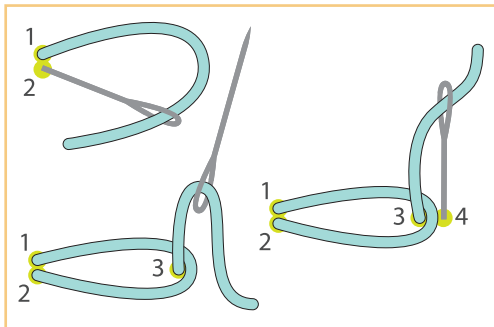
and stitch in a little further (2) to decide the stitch's length. Take the needle out next to the first hole (3) and stitch in next to the second hole (4). Start again as much as needed and adapt the length of the stiches according to the desired drawing.

### LE POINT DE BOUCLETTE

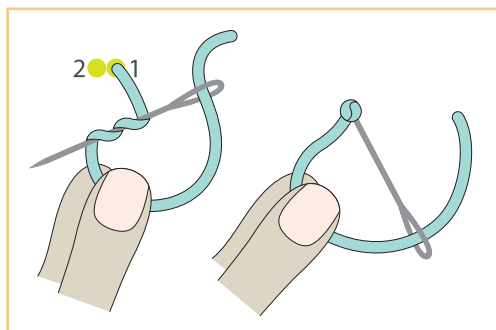
Sortir l'aiguille (1) et piquer tout à côté (2) en laissant le fil faire une boucle. Ressortir l'aiguille plus loin (3), à l'intérieur de la boucle. Tendre le fil et piquer au-dessus de la boucle (4) pour la fixer.

### LAZY DAISY STITCH

*Take the needle out (1) and stitch in right at its side (2) so the wire can make a loop. Take the needle out a little further (3) inside the loop. Stretch the wire and stitch in above the loop (4) to fix it.*



## POINTS PLUS TECHNIQUES - MORE TECHNICAL STITCHES

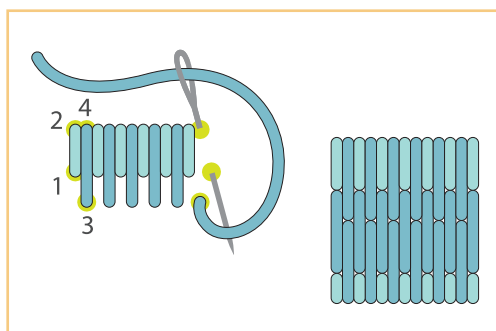


### LE POINT DE NŒUD

Sortir l'aiguille (1). Pincer le fil entre le pouce et l'index de l'autre main puis enrouler le fil deux fois autour de l'aiguille en le serrant, sans lâcher le fil. Piquer (2) et tirer sur l'envers de l'ouvrage pour serrer le point.

### LE POINT DE NOEUD

Take the needle out (1). Pinch the wire between the thumb and the forefinger of your other hand then wrap the wire twice around the needle tightening it. Without letting go, stitch in (2) and pull to tighten the stitch.

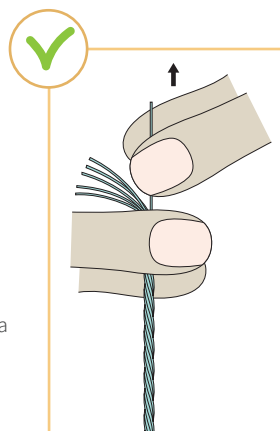
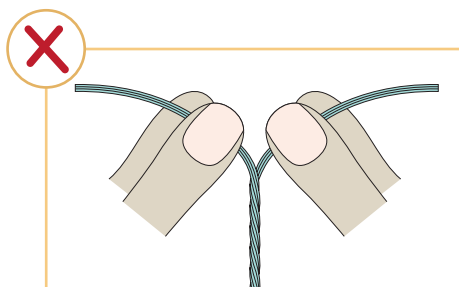


### LE POINT PASSÉ EMPIÉTANT

Pour remplir de grandes surfaces, en donnant un aspect épais à la broderie. Broder de l'extérieur vers l'intérieur. Commencer le long d'un contour. Faire sortir l'aiguille (1) et piquer plus loin (2) pour faire le premier point. Ressortir l'aiguille juste à côté du premier trou (3) et piquer moins loin (4) pour faire un point plus court que le premier. Alternier grands et petits pour le premier rang de points. Pour les autres rangs, faire des points de la même longueur.

### SPLIT FILLING STITCH

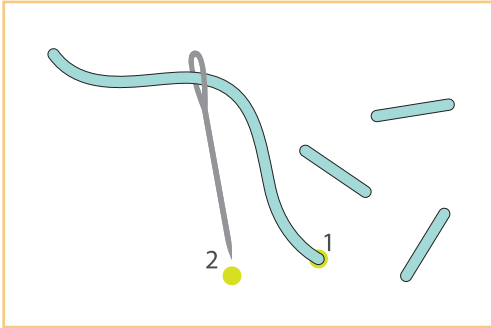
To fill big surfaces, giving a thick aspect to the embroidery. Embroidered from the outside to the inside. Start alongside an outline. Take the needle out (1) and stitch in further (2) to make the first stitch. Take the needle out right next to the first hole (3) and stitch in less further (4) to make a shorter stitch than the first one. Alternate big and small stitches for the first line. For the other lines, make stitches of the same length.



Choisir le nombre de brins de coton en fonction de l'aspect que vous voulez donner à la broderie. Pour séparer les brins, couper le fil à la longueur souhaitée. Tirer un brin à la fois vers le haut en maintenant les autres entre le pouce et l'index.

Chose the number of cotton strands depending on the aspect you want to give to the embroidery. To separate the strands, cut the wire the length you want. Pull one strand at time upward maintaining the other strands between the thumb and the forefinger.

## PUNTOS SIMPLES - PUNTI FACILI

**PUNTO LANZADO**

Es el punto de base. Entrar la aguja en 1 y hacerla salir en 2. El pespunte puede ser horizontal, vertical o oblicuo.

**PUNTO LANCIATO**

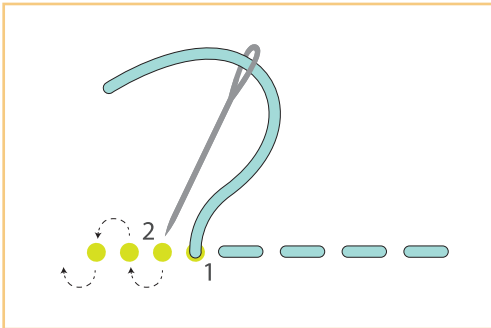
È il punto di base. Entrare l'ago (1) e farlo uscire (2). Il punto lungo può essere orizzontale, verticale o obliquo.

Varias posibilidades para realizar líneas y curvas, tallos de flores, contornos, letras...

En general, se hacen puntos más largos en líneas rectas y más cortos en curvas.

Varie possibilità per creare linee e curve, gambi di fiori, contorni, lettere...

In generale, si fa un punto più lungo sulle linee rette e un punto più corto sulle curve.

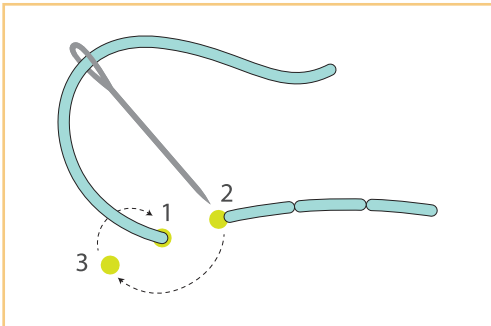
**PUNTO ADELANTE**

Se borda de la derecha hacia la izquierda. Es una sucesión de puntos lanzados para formar una línea discontinua. Sacar la aguja al principio del trazo y pincharla un poco más lejos. El primer punto está listo. Recomenzar unos milímetros más allá manteniendo la misma distancia entre los puntos.

**PUNTO FILZA**

Si ricama da destra a sinistra. È una successione di punti lanciati per formare una linea tratteggiata. Estrarre l'ago all'inizio del tratto e puntarlo un po' più lontano. Il primo punto è fatto. Ricominciare qualche millimetro in là

manteniendo la stessa distancia tra i punti.

**PESPUNTE**

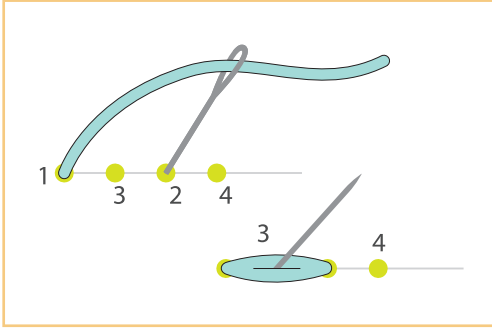
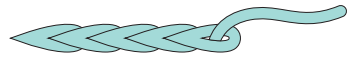
Se borda de la derecha a la izquierda para formar una línea continua. Sacar la aguja un poco más lejos del principio de la línea. Pincharla volviendo atrás al principio de la línea. Sacar de nuevo la aguja un poco más lejos que el primer punto y luego volver a pinchar la aguja en él. Continuar hasta el final de la línea.

**PUNTO INDIETRO**

Si ricama da destra a sinistra per formare una linea continua. Estrarre l'ago un po' più lontano dall'inizio del tratto. Puntarlo tornando indietro all'inizio del tratto. Uscire l'ago un po' più lontano dal primo punto poi puntare in quest'ul-

timo. Continuare fino alla fine del tratto.



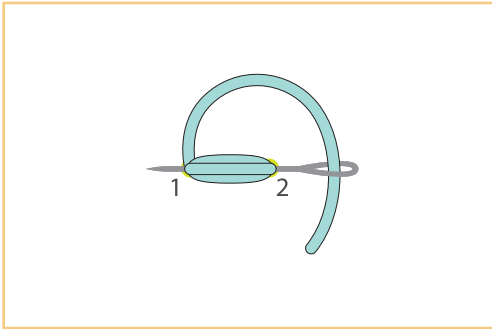


### PUNTO DIVIDIDO

Se borda de la izquierda a la derecha. Este punto da un aspecto trenzado. Sacar la aguja al principio de la línea (1) y pincharla un poco más lejos (2). Sacar la aguja entre los 2 puntos (3) pasando a través del hilo. Pinchar un poco más lejos y recomenzar.

### PUNTO SPACCATO

Si ricama da sinistra a destra. Questo punto da un aspetto intrecciato. Estrarre l'ago all'inizio del tratto (1) e puntarlo un po' più in là (2). Estrarre l'ago in mezzo ai due punti (3) passando attraverso il filo. Puntare più in là e ricominciare.



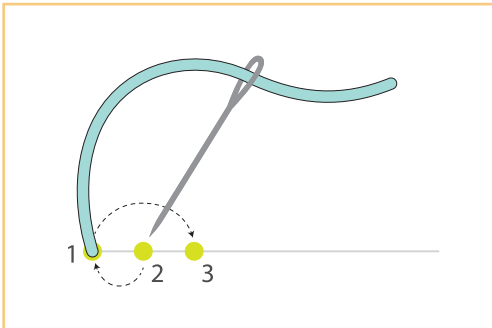
### PUNTO REALCE

Sacar la aguja (1) y pinchar un poco más lejos (2). Recomenzar pinchando siempre en los mismos agujeros. Continuar hasta obtener el espesor deseado.

### PUNTO PASSATO

Estrarre l'ago (1) e puntare un po' più in là (2). Ricominciare puntando sempre negli stessi buchi. Continuare fino a ottenere lo spessore desiderato.

## PUNTOS INTERMEDIARIOS - PUNTI INTERMEDIARI



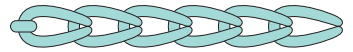
### PUNTO DE TALLO

Se borda de la izquierda a la derecha para formar una línea continua. Este punto da un aspecto torcido a la línea. Sacar la aguja al principio de la línea (1) y pincharla un poco más lejos (2). Bloquear el hilo bajo el pulgar para sacar la aguja en el primer agujero para terminar el primer punto. Para el segundo punto, pinchar la agujar más lejos mientras se mantiene el hilo (3) y sacarla pasando por el segundo agujero. Recomenzar cuantas veces se necesita.

### PUNTO ERBA

Si ricama dalla sinistra alla destra per creare una linea continua. Questo punto da un aspetto attorcigliato alla

linea. Estrarre l'ago all'inizio del tratto (1) e puntarlo un po' più in là (2). Bloccare il filo sotto il pollice e far uscire l'ago nel primo buco per terminare il primo punto. Per il secondo punto, puntare l'ago un po' più lontano bloccando il filo (3) ed estrarlo passando nel secondo buco. Ricominciare quanto necessario.



### PUNTO DE CADENETA

Se borda de la derecha a la izquierda o de arriba hacia abajo. Sacar la aguja al principio de la línea (1). Pinchar en el mismo agujero manteniendo el hilo con el pulgar de la otra mano. Sacar la aguja unos milímetros más allá. Sacar delicadamente el hilo para formar el primer bucle. Recomenzar con puntos del mismo largo y con la misma tensión en el hilo. Para el último bucle, pinchar la aguja justo después de este mismo para fijar el punto.

### PUNTO CATENELLA

*Si ricama da sinistra a destra e dall'altro verso il basso. Estrarre l'ago all'inizio del tratto (1). Puntarlo nello stesso buco*

*mantenendo il filo con il pollice dell'altra mano. Estrarre l'ago qualche millimetro in là. Tirare delicatamente sul filo per formare anello. Ricominciare con dei punti della stessa lunghezza e con la stessa tensione sul filo. Per l'ultimo anello, puntare l'ago giusto dopo quest'ultimo per fissare il punto*

### PUNTO PLANO

Para rellenar pequeñas superficies. Es una sucesión de puntos lanzados uno junto al otro. Sacar la aguja (1) y pincharla más lejos (2) para determinar el largo del punto. Sacar la aguja al lado del primer agujero (3) y pinchar al lado del segundo agujero (4). Recomenzar cuantas veces es necesario y adaptar el largo de los puntos según el motivo deseado.

### PUNTO PIATTO

*Per riempire piccole superfici. È una successione di punti lanciati fatti gli uni accanto agli altri. Estrarre l'ago (1) e puntarlo un po' più in là (2) per determinare la lunghezza del*

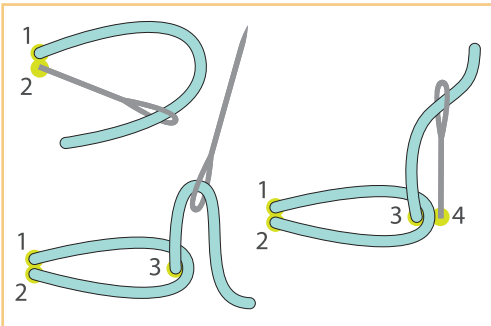
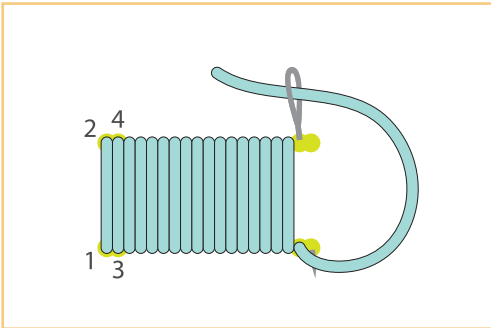
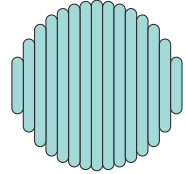
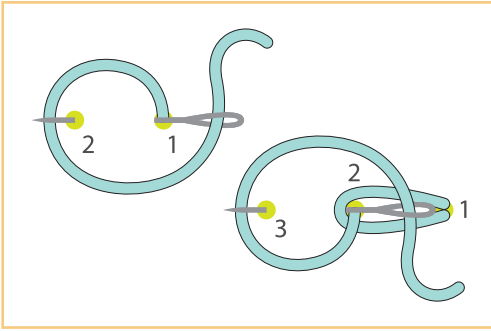
*punto. Estrarre l'ago a fianco al primo buco (3) e puntarlo a fianco al secondo buco (4). Ricominciare quanto necessario e adattare la lunghezza dei punti in base al disegno desiderato.*

### PUNTO MARGARITA

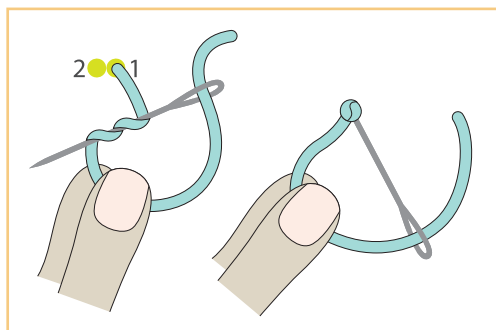
Sacar la aguja (1) y pincharla al lado (2) para que el hilo haga un bucle. Sacar la aguja más allá (3) adentro del bucle. Estirar el hilo y pinchar por arriba del bucle (4) para fijarlo.

### PUNTO MARGHERITA

*Estrarre l'ago (1) e puntare a fianco (2) lasciando che il filo formi un anello. Estrarre l'ago più in là (3) dentro all'anello. Stendere il filo e puntare al di sopra dell'anello (4) per fissarlo.*



## PUNTOS MÁS TÉCNICOS - PUNTI PIÙ TECNICI

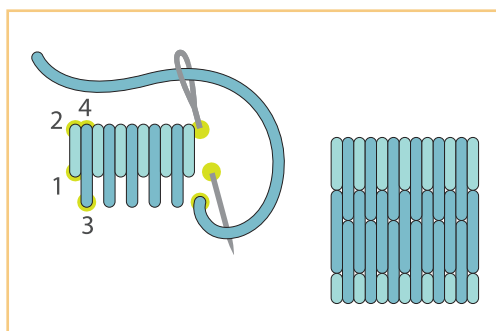


### NUDO FRANCÉS

Sacar la aguja (1). Agarrar e hilo entre el pulgar y el dedo índice de la otra mano y envolverlo dos veces alrededor de la aguja apretándolo. Sin soltar el hilo, pinchar (2) y tirar del revés de la obra para apretar el punto.

### PUNTO FRANCESE

Estrarre l'ago (1). Stringere il filo tra il pollice e l'indice dell'altra mano, quindi avvolgere strettamente il filo intorno all'ago due volte. Senza rilasciare il filo, puntare (2) e tirare sul rovescio del lavoro per stringere il punto.

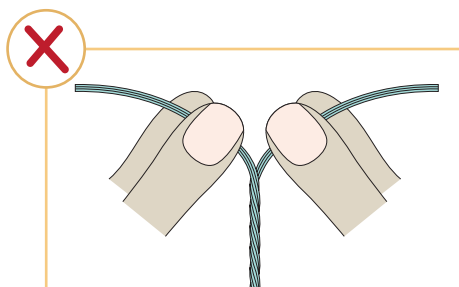


### PUNTO MATIZADO

Para rellenar grandes superficies dando un aspecto espeso al bordado. Se borda desde afuera hacia adentro. Empezar a lo largo de un contorno. Sacar la aguja (1) y pinchar más lejos (2) para hacer el primer punto. Sacar la aguja justo al lado del primer agujero (3) y pinchar más lejos (4) para hacer un punto más corto que el primero. Alternar grandes y pequeños para la primera línea de puntos. Para las otras líneas, hacer puntos del mismo largo.

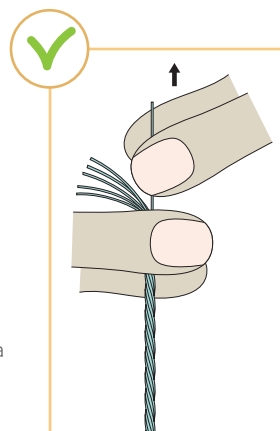
### PUNTO PITTORESCO

Per riempire grandi superficie, dando un aspetto spesso al ricamo. Si ricama dall'esterno verso l'interno. Cominciare lungo un contorno. Estrarre l'ago (1) e puntare più in là (2) per fare il primo punto. Estrarre l'ago accanto al primo buco (3) e puntare un po' meno lontano (4) per fare un punto più corto del primo. Alternare grandi e piccoli punto per la prima linea. Per le altre linee, fare dei punti della stessa lunghezza.

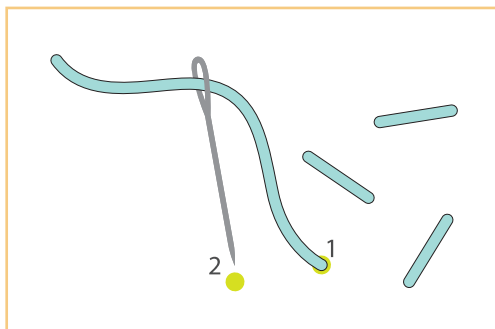


Elegir el número de hebras de algodón según el aspecto que se quiere dar al bordado. Para separar las hebras, cortar el hilo a lo largo deseado. Sacar una hebra a la vez hacia arriba manteniendo las otras entre el pulgar y el dedo índice.

Scegliere il numero di filamenti di cotone in funzione dell'aspetto che si vuole dare al ricamo. Per separare i filamenti, tagliare il filo alla lunghezza desiderata. Tirare un filamento per volta verso l'alto mantenendo gli altri tra il pollice e l'indice.



## GEMAKKELIJKE STEKEN - EINFACHE STICHE

**BASISSTEEK**

Dit is de basissteek.

Haal de naald uit in 1 en steek de naald in in 2.

De steek kan horizontaal, verticaal of schuin zijn.

**GERADSTICH/ WURFPUNKT**

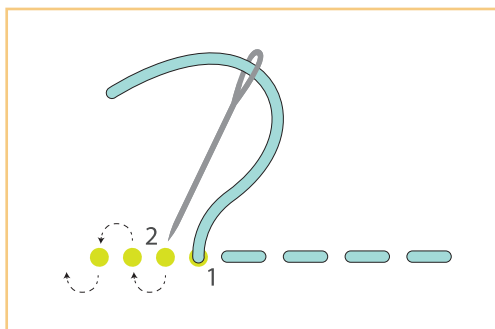
*Dies ist der Grundstich. Der Austrittspunkt der Nadel liegt in Punkt 1 und der Eintrittspunkt in Punkt 2. Der Geradstich kann horizontal, vertikal oder schräg sein.*

Er zijn verschillende mogelijkheden om lijnen en bochten te maken, bloemstelen, contouren, letters...

In het algemeen, maak langere steken op de rechte lijnen en kortere steken op de bochten.

*Mehrere Möglichkeiten, um Linien und Kurven, Blumenstiele, Konturen, Buchstaben zu schaffen.*

*Als allgemeine Regel gilt: Sie sollten längliche Punkte über geraden Linien und kürzere Punkte über Kurven machen.*

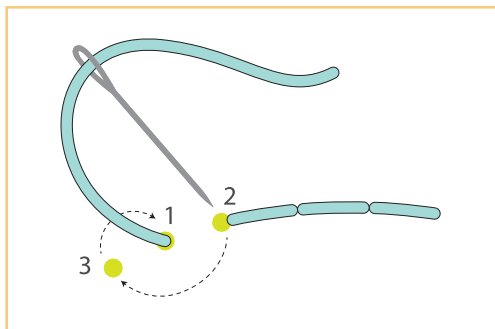
**DE RIJGSTEEK**

Wordt geborduurd van rechts naar links. Het is een opeenvolging van steken die een gebroken lijn vormen. Haal de naald uit aan het begin van de lijn en prik het een beetje verder in. De eerste steek is gevormd. Herhaal dit enkele millimeters verder en laat dezelfde afstand tussen de steken.

**VORWÄRTSSTICH**

*Wird von rechts nach links gestickt. Hierbei handelt es sich um eine Folge von Geradstiche, die eine unterbrochene Linie bilden. Ziehe die Nadel am Anfang des Strichs heraus und stecke die Nadel ein Stück weit weiter ein. Der erste Punkt ist gebildet. Wiederholen Sie diese Sequenz einige*

*Millimeter weiter, wobei Sie den gleichen Abstand zwischen den Punkten beibehalten.*

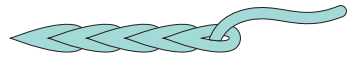
**DE STIKSTEEK**

Borduur van rechts naar links om een ononderbroken lijn te vormen. Trek de naald iets verder uit dan het begin van de lijn. Ga achteruit en prik hem in het begin van de lijn. Haal de naald iets verder uit dan de eerste steek en prik hem terug in de eerste steek. Ga door tot het einde van de lijn.

**DER STEPPSTICH / RÜCKSTICH**

Wird von rechts nach links gestickt, um eine durchgehende Linie zu bilden. Die Nadel muss ein Stück weiter herauskommen als der eigentliche Ausgangspunkt des Strichs. Stecken Sie die Nadel ein, indem Sie am Anfang des Strichs zurückgehen. Ziehen Sie die Nadel ein wenig weiter als die

erste Stiche heraus und stecken Sie die Nadel wieder hinein. Bis zum Ende des Strichs fortsetzen.



### GESPLETEN STEEK

Geborduurd van links naar rechts. Deze steek geeft een gevlochten effect. Haal de naald uit aan het begin van de lijn (1) en prik verder terug (2). Trek de naald van onder uit tussen de twee steken (3) en ga door de draad heen. Prik iets verder en herhaal.

### DER SPALTSTICH

Es ist ein Liniestich, der von links nach rechts gestickt wird. Durch diese Technik entsteht ein geflochtenes Aussehen. Ziehen Sie die Nadel am Anfang des Strichs heraus (1) und führen Sie die Nadel stückweit ein (2). Ziehen Sie die Nadel zwischen den beiden Punkten wieder heraus (3), indem Sie durch den Faden gehen. Führen Sie die Nadel ein Stück weiter ein und wiederholen Sie den Vorgang.

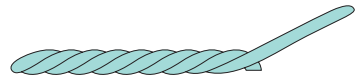
### HET GESTRUCTUREERDE STEEKPUNT

Haal de naald uit (1) en prik wat verder (2). Herhaal dit en prik steeds in dezelfde gaatjes. Ga door tot de gewenste dikte bereikt is.

### STRUKTURIERTER STICH

Ziehen Sie die Nadel heraus (1) und führen Sie die Nadel noch etwas weiter ein (2). Wiederholen Sie dies, indem Sie immer in die gleichen Löcher stechen. Weitermachen, bis die gewünschte Größe erreicht wird.

## TUSSENSTEKEN - STICHE VON MITTLERER KOMPLEXITÄT

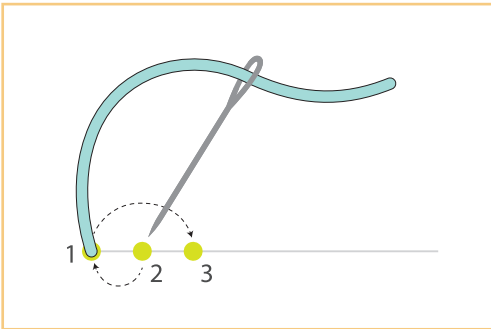
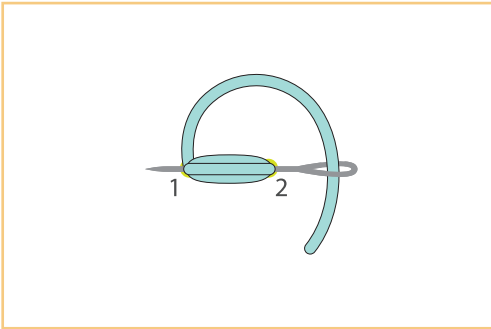
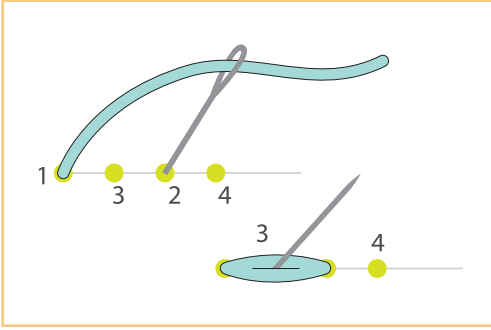


### STEELESTEK

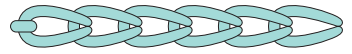
Geborduurd van links naar rechts om een doorlopende lijn te vormen. Deze steek geeft een gedraaid effect aan de lijn. Haal de naald uit aan het begin van de lijn (1) en prik verder terug (2). Stop de draad onder de duim, om de naald bij het eerste gaatje eruit te kunnen trekken om de eerste steek af te maken. Voor de tweede steek, terwijl de draad wordt vasthoudt, prik de naald verder in (3) en trekt hem door het tweede gaatje naar buiten. Herhaal dit zo vaak als nodig is.

### STIELPUNKT

Wird von links nach rechts gestickt, um eine durchgehende Linie zu bilden. Dieser Stich verleiht der Linie ein gedrehtes Aussehen. Ziehen Sie die Nadel am Anfang des Strichs heraus (1) und führen Sie die Nadel stückweit ein (2). Klemmen Sie den Faden unter Ihren Daumen, so dass Sie die Nadel am ersten Loch herausziehen können, um die erste Stiche zu beenden. Für den zweiten Stich führen Sie die Nadel weiter ein (3), während Sie den Faden feststecken, und ziehen sie durch das zweite Loch heraus. Wiederholen Sie dies so oft wie nötig.



Aussehen. Ziehen Sie die Nadel am Anfang des Strichs heraus (1) und führen Sie die Nadel stückweit ein (2). Klemmen Sie den Faden unter Ihren Daumen, so dass Sie die Nadel am ersten Loch herausziehen können, um die erste Stiche zu beenden. Für den zweiten Stich führen Sie die Nadel weiter ein (3), während Sie den Faden feststecken, und ziehen sie durch das zweite Loch heraus. Wiederholen Sie dies so oft wie nötig.

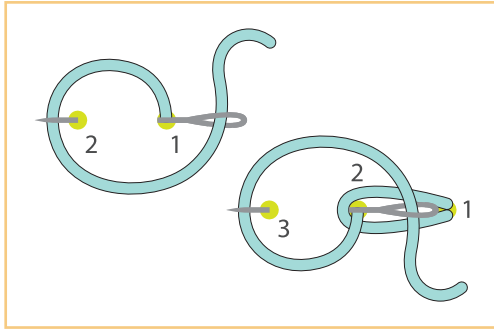


### KETTINGSTEEK

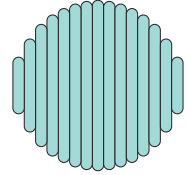
Borduur van rechts naar links of van boven naar beneden. Trek de naald uit aan het begin van de lijn (1). Prik in hetzelfde gat terwijl de draad met de duim van de andere hand wordt vasthouden. Haal de naald enkele millimeters verder uit. Trek voorzichtig aan de draad om de eerste lus te vormen. Herhaal dit met steken van dezelfde lengte en met dezelfde spanning in de draad. Prik voor de laatste lus prik de naald net na deze lus om de steek te fixeren.

### KETTENSTICH

Wird von rechts nach links oder von oben nach unten gestickt. Ziehen Sie die Nadel am Anfang des Strichs heraus (1).



In das gleiche Loch zurückstechen, dabei den Faden mit dem Daumen der anderen Hand festhalten. Einige Millimeter weiter wieder herauskommen. Ziehe vorsichtig am Faden, um die erste Schlaufe zu bilden. Wiederholen Sie dies mit Stichen derselben Länge und mit der gleichen Spannung im Faden. Bei der letzten Schlinge führen Sie die Nadel direkt nach dieser ein, um den Stich zu befestigen.

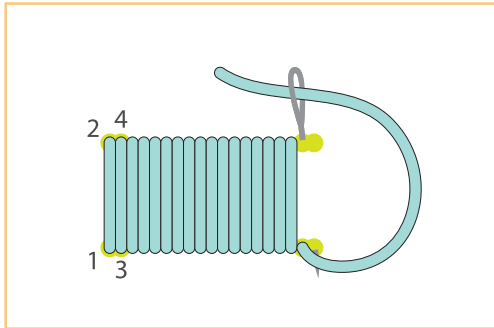


### PLATSTEEK OF SATIJNSTEEK

Voor het vullen van kleine zones. Opeenvolging van basissteken tegen elkaar. Haal de naald uit (1) en prik verder in (2) om de steeklengte te bepalen. Trek de naald uit naast het eerste gaatje (3) en prik naast het tweede gaatje (4). Herhaal dit zo vaak als nodig is en pas de steeklengte aan het gewenste motief aan.

### DER PLATTSTICH/ FLACHPASS

Zum Ausfüllen kleiner Flächen. Eine Folge von geworfenen Stichen, die gegeneinander ausgeführt werden. Die Nadel herausziehen (1) und weiter zurückstechen (2), um die Stichlänge zu bestimmen. Die Nadel neben dem ersten Loch (3) wieder herausziehen und neben dem zweiten Loch (4) einstechen. Wiederholen Sie dies so oft wie nötig und passen Sie die Stichlänge dem gewünschten Muster an.



Stichlänge zu bestimmen. Die Nadel neben dem ersten Loch (3) wieder herausziehen und neben dem zweiten Loch (4) einstechen. Wiederholen Sie dies so oft wie nötig und passen Sie die Stichlänge dem gewünschten Muster an.

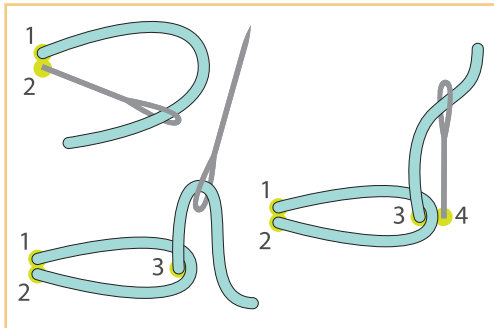
### KRULSTEEK

Haal de naald uit (1) en prik vlak ernaast (2) terwijl de draad een lus maakt. Trek de naald verder uit (3), binnen de lus. Trek de draad strak en prik over de lus (4) om de lus te bevestigen.

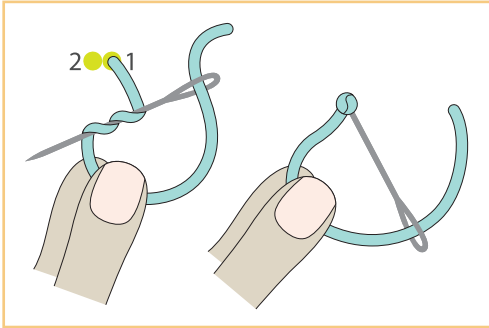


### SCHLEIFENPUNKT

Ziehe die Nadel heraus (1) und führe die Nadel direkt daneben ein (2), sodass der Faden eine Schlaufe bildet. Die Nadel weiter herausziehen (3), innerhalb der Schlaufe. Den Faden spannen und über der Schlinge einstechen (4), um die Schlinge zu sichern.



## MEER TECHNISCHE STEKEN - TECHNISCHERE STICKSTICHE

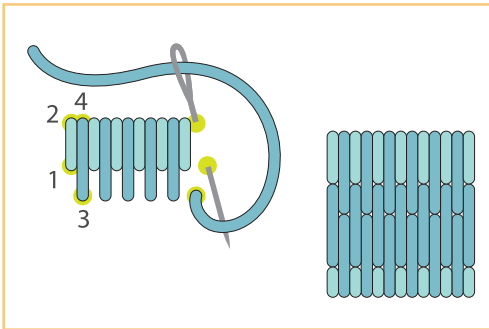


### DE KNOOPSTEEK

Prik de naald (1) uit naar boven. Klem de draad tussen de duim en wijsvinger van de andere hand, draai de draad tweemaal rond de naald terwijl je het aanspan zonder de draad los te laten. Prik (2) en trek aan de achterkant van het werk om de steek aan te spannen.

### KNOTENSTICH

Ziehen Sie die Nadel heraus (1). Klemmen Sie den Faden zwischen Daumen und Zeigefinger der anderen Hand und wickeln Sie dann den Faden zweimal fest um die Nadel. Ohne des Fadens loszulassen, stechen Sie in 2 und ziehen Sie an der Rückseite der Arbeit, um den Stich festzuziehen.



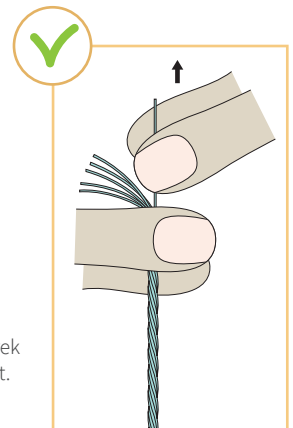
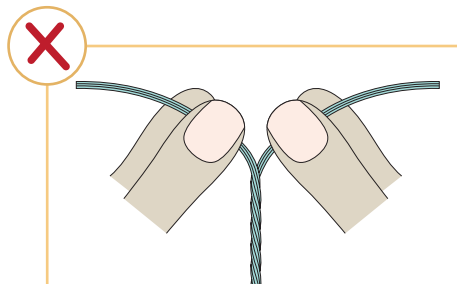
### AFWISSELENDE STEEKPUNT

Voor het vullen van grote zones, door het borduurwerk een dik effect te geven. Borduur van buiten naar binnen. Begin langs een omtrek. Trek de naald uit (1) en prik verder (2) om de eerste steek te maken. Trek de naald net naast het eerste gaatje uit (3) en prik minder ver (4) om een kortere steek dan de eerste te maken. Afwissel grote en kleine steken af voor de eerste rij steken. Maak voor de andere rijen de steken even lang.

### DER VERSETZTE PLATTSTICH

Zum Ausfüllen großer Flächen, wobei die Stickerei ein dickes Aussehen erhält. Von außen nach innen sticken. Entlang einer Kontur beginnen. Die Nadel herausziehen (1) und stückweit einstechen (2), um den ersten Stich zu machen. Die Nadel gleich neben dem ersten Loch wieder herausziehen (3). Die Nadel weniger breit einführen (4), um einen kürzeren Stich als den ersten zu machen. Abwechselnd große und kleine Stiche für die erste Stichreihe. Machen Sie für die folgenden Reihen Stiche von gleicher Länge.

Die Nadel gleich neben dem ersten Loch wieder herausziehen (3). Die Nadel weniger breit einführen (4), um einen kürzeren Stich als den ersten zu machen. Abwechselnd große und kleine Stiche für die erste Stichreihe. Machen Sie für die folgenden Reihen Stiche von gleicher Länge.



Kies het aantal katoenen draden naargelang het uiterlijk dat u aan het borduurwerk wenst te geven. Om de draden te scheiden, knip de draad af op de gewenste lengte. Trek één per één een draad naar boven terwijl u de andere tussen duim en wijsvinger houdt.

Wählen Sie die Anzahl der Baumwollstränge in Abhängigkeit vom gewünschten Aussehen der Stickerei. Um die Stränge zu trennen, schneiden Sie den Faden auf die gewünschte Länge. Ziehen Sie jeweils einen Strang nach oben, während Sie die anderen Stränge zwischen Daumen und Zeigefinger zusammenhalten.

Artemio®



CREATOR OF IDEAS

**s.a. ARTEMIO n.v. – Belgium**

Allée de Salmonsart, 2  
BE-7090 Braine-le-Comte  
Tel. +32.67.79.47.47  
[www.artemio.be](http://www.artemio.be)